

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ СИСТЕМ  
УПРАВЛЕНИЯ И РАДИОЭЛЕКТРОНИКИ»  
(ТУСУР)



УТВЕРЖДАЮ

Ректор

Документ подписан электронной подписью

Сертификат: a1119608-cdff-4455-b54e-5235117c185c

Владелец: Семенко Павел Васильевич

Действителен: с 17.09.2019 по 16.09.2024

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

Уровень образования: **высшее образование - программа подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре**

Научная специальность: **2.3.3 Автоматизация и управление технологическими процессами и производствами**

Форма обучения: **очная**

Факультет: **Факультет вычислительных систем (ФВС)**

Кафедра: **Кафедра компьютерных систем в управлении и проектировании (КСУП)**

Курс: **1**

Семестр: **2**

Учебный план набора 2022 года

Объем дисциплины и виды учебной деятельности

Виды учебной деятельности	2 семестр	Всего	Единицы
Практические занятия	68	68	часов
Самостоятельная работа	40	40	часов
Общая трудоемкость	108	108	часов
(включая промежуточную аттестацию)	3	3	з.е.

Формы промежуточной аттестация	Семестр
Зачет	2

## 1. Общие положения

### 1.1. Цели дисциплины

1. Совершенствование навыков работы в международных исследовательских коллективах по решению научных и научно-образовательных задач.

2. Развитие умений использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке и организация работы по подготовке к сдаче кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык».

### 1.2. Задачи дисциплины

1. Совершенствовать навыки работы в международных исследовательских коллективах по решению научных и научно-образовательных задач в рамках тематики, предусмотренной программой.

2. Совершенствовать навыки грамматического оформления устного и письменного высказывания.

3. Совершенствовать навыки перевода научно-популярной и профессиональной литературы.

4. Развивать навыки аннотирования и реферирования текстовой информации.

5. Совершенствовать навыки составления и осуществления монологических устных и письменных высказываний по профессиональной тематике (доклады, презентации, статьи, лекции и др.).

6. Совершенствовать навыки и умения использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке.

## 2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Блок дисциплин: 2. Образовательный компонент.

Часть блока дисциплин: Дисциплины (модули).

Модуль дисциплин: Дисциплины (модули), в том числе направленные на сдачу КЭ.

Индекс дисциплины: 2.1.1.3.

Реализуется с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий.

## 3. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единиц, 108 академических часов.

Распределение трудоемкости дисциплины по видам учебной деятельности представлено в таблице 3.1.

Таблица 3.1 – Трудоемкость дисциплины по видам учебной деятельности

Виды учебной деятельности	Всего часов	Семестры
		2 семестр
<b>Контактная аудиторная работа обучающихся с преподавателем, всего</b>	68	68
Практические занятия	68	68
<b>Самостоятельная работа обучающихся, в т.ч. контактная внеаудиторная работа обучающихся с преподавателем, всего</b>	40	40
Подготовка к зачету	20	20
Подготовка к тестированию	20	20
<b>Общая трудоемкость (в часах)</b>	108	108
<b>Общая трудоемкость (в з.е.)</b>	3	3

## 4. Структура и содержание дисциплины

### 4.1. Разделы (темы) дисциплины и виды учебной деятельности

Структура дисциплины по разделам (темам) и видам учебной деятельности приведена в таблице 4.1.

Таблица 4.1 – Разделы (темы) дисциплины и виды учебной деятельности

Названия разделов (тем) дисциплины	Прак. зан., ч	Сам. раб., ч	Всего часов (без экзамена)
<b>2 семестр</b>			
1 Грамматический материал	30	8	38
2 Чтение и перевод текстов профессиональной направленности	12	12	24
3 Основы академического письма	14	12	26
4 Презентация доклада на иностранном языке (письменная и устная)	12	8	20
Итого за семестр	68	40	108
Итого	68	40	108

#### 4.2. Содержание разделов (тем) дисциплины

Содержание разделов (тем) дисциплины (в т.ч. по лекциям) приведено в таблице 4.2.

Таблица 4.2 – Содержание разделов (тем) дисциплины (в т.ч. по лекциям)

Названия разделов (тем) дисциплины	Содержание разделов (тем) дисциплины (в т.ч. по лекциям)	Трудоемкость (лекционные занятия), ч
<b>2 семестр</b>		
1 Грамматический материал	Предложение: главные и второстепенные члены (порядок слов в предложении; структура простого повествовательного предложения; предельтели имени существительного и группы существительного; функции существительного в предложении; определение и способы его выражения; способы выражения членов предложения; метод определений категорий залога и времени сложной формы глагола-сказуемого); времена глагола (видовые характеристики действия; времена различных групп; страдательный (пассивный) залог); причастие (неличные формы глагола; причастие I, способы перевода причастия I на русский язык; причастие II, функции и способы перевода причастия II на русский язык; причастные обороты); герундий (общее понятие герундия, формы, функции; перевод герундия в различных функциях; герундиальный оборот); инфинитив (инфинитив: общее понятие и его формы; функции инфинитива в предложении; сравнение функций инфинитива и герундия в предложении; различия в употреблении инфинитива и герундия; сложное дополнение; сложное подлежащее; абсолютный инфинитивный оборот); инфинитивный оборот с предлогом for); сложное предложение (типы предложений; придаточные подлежащие; придаточные сказуемые; придаточные дополнительные; придаточные определительные; придаточные обстоятельственные)	-
	Итого	-

2 Чтение и перевод текстов профессиональной направленности	Реферативный перевод и слайдинг (определение реферативного перевода и слайдинга; различия между реферативным переводом и слайдингом; основные принципы реферативного перевода; основные принципы слайдинга); лингвистика текста (текст и его основные признаки; структура текста; межфразовые связи; главное содержание текста; основное содержание текста; логическая структура абзаца; логическое развитие мысли в абзаце; смысловое членение предложения); смысловой анализ текста (алгоритм смыслового анализа текста; примеры смыслового анализа текста); слайдинг на уровне предложения (инструкции; примеры анализа предложения); трудности перевода на уровне слова, словосочетания и предложения	-
	Итого	-
3 Основы академического письма	Правила составления аннотаций и рефератов (составление аннотаций; составление реферата; образцы составления аннотации и реферата). Работа с научными статьями, текстами профессиональной направленности для чтения, анализа, аннотирования и реферирования (подбор текстов профессиональной направленности; аннотирование и реферирование текста профессиональной направленности)	-
	Итого	-
4 Презентация доклада на иностранном языке (письменная и устная)	Подготовка доклада по профессиональной тематике (приемы подготовки доклада на иностранном языке; трудности подготовки доклада на иностранном языке; приемы оформления устного доклада на иностранном языке)	-
	Итого	-
Итого за семестр		-
Итого		-

### 4.3. Практические занятия (семинары)

Наименование практических занятий (семинаров) приведено в таблице 4.3.

Таблица 4.3. – Наименование практических занятий (семинаров)

Названия разделов (тем) дисциплины	Наименование практических занятий (семинаров)	Трудоемкость, ч
<b>2 семестр</b>		
1 Грамматический материал	Структура предложения, способы выражения членов предложения	4
	Времена английского глагола	4
	Многофункциональные слова	4
	Причастие	4
	Герундий	2
	Инфинитив	4
	Сложное предложение	2
	Подготовка к тесту по темам раздела 1	2
	Подготовка к сдаче кандидатского экзамена	4
Итого	30	

2 Чтение и перевод текстов профессиональной направленности	Реферативный перевод и слайдинг	2
	Лингвистика текста	2
	Смысловый анализ текста	2
	Слайдинг на уровне предложения	2
	Трудности перевода на уровне слова, словосочетания и предложения	2
	Подготовка к тесту по темам раздела 2	2
	Итого	12
3 Основы академического письма	Аннотирование и реферирование	4
	Работа с научными статьями, текстами профессиональной направленности для чтения, анализа, аннотирования и реферирования	8
	Подготовка к тесту по темам раздела 3	2
	Итого	14
4 Презентация доклада на иностранном языке (письменная и устная)	Подготовка доклада по профессиональной тематике	6
	Правила и приемы составления резюме, CV	2
	Презентация доклада по профессиональной тематике	4
	Итого	12
Итого за семестр		68
Итого		68

#### 4.6. Самостоятельная работа

Виды самостоятельной работы и трудоемкость представлены в таблице 4.6.

Таблица 4.6. – Виды самостоятельной работы и трудоемкость

Названия разделов (тем) дисциплины	Виды самостоятельной работы	Трудоемкость, ч	Формы контроля
<b>2 семестр</b>			
1 Грамматический материал	Подготовка к зачету	4	Зачёт
	Подготовка к тестированию	4	Тестирование
	Итого	8	
2 Чтение и перевод текстов профессиональной направленности	Подготовка к зачету	6	Зачёт
	Подготовка к тестированию	6	Тестирование
	Итого	12	
3 Основы академического письма	Подготовка к зачету	6	Зачёт
	Подготовка к тестированию	6	Тестирование
	Итого	12	
4 Презентация доклада на иностранном языке (письменная и устная)	Подготовка к зачету	4	Зачёт
	Подготовка к тестированию	4	Тестирование
	Итого	8	
Итого за семестр		40	
Итого		40	

### 5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

#### 5.1. Основная литература

1. Обучение чтению и переводу специальных текстов: Учебное пособие / Л. Е. Лычковская, Н. Д. Коваленко - 2006. 200 с. [Электронный ресурс]: — Режим доступа: <https://edu.tusur.ru/publications/890>.

## 5.2. Дополнительная литература

1. Теория перевода (лингвистические аспекты) [Текст] : учебник для вузов. Репринтное воспроизведение издания 1990 г. / В. Н. Комиссаров. - М. : Альянс, 2013. - 254 с. (наличие в библиотеке ТУСУР - 14 экз.).

2. Иностранный язык для академических целей (научная статья) [Электронный ресурс]: — Режим доступа: <https://sdo.tusur.ru/course/view.php?id=1479>.

## 5.3. Учебно-методические пособия

### 5.3.1. Обязательные учебно-методические пособия

1. Иностранный язык. История и философия науки: Учебно-методическое пособие по практической и самостоятельной работе / Е. М. Покровская - 2018. 24 с. [Электронный ресурс]: — Режим доступа: <https://edu.tusur.ru/publications/7290>.

2. English for postgraduates: Учебно-методическое пособие для подготовки аспирантов к сдаче кандидатского минимума по английскому языку / Э. Б. Таванова - 2010. 125 с. [Электронный ресурс]: — Режим доступа: <https://edu.tusur.ru/publications/207>.

### 5.3.2. Учебно-методические пособия для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Учебно-методические материалы для самостоятельной и аудиторной работы обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации.

**Для лиц с нарушениями зрения:**

- в форме электронного документа;
- в печатной форме увеличенным шрифтом.

**Для лиц с нарушениями слуха:**

- в форме электронного документа;
- в печатной форме.

**Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:**

- в форме электронного документа;
- в печатной форме.

## 5.4. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

1. При изучении дисциплины рекомендуется обращаться к современным базам данных, информационно-справочным и поисковым системам, к которым у ТУСУРа открыт доступ: <https://lib.tusur.ru/ru/resursy/bazy-dannyh>.

## 6. Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины

### 6.1. Материально-техническое и программное обеспечение для практических занятий

Лингафонный кабинет: учебная аудитория для проведения занятий практического типа, учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа; 634034, Томская область, г. Томск, Вершинина улица, д. 47, 127 ауд.

Описание имеющегося оборудования:

- Доска маркерная передвижная;
- Экран выдвижной;
- Проектор EPSON EB-X6;
- Компьютер Intel(R) Core (TM)2 CPU (15 шт.);
- Домашний кинотеатр;
- Комплект специализированной учебной мебели;
- Рабочее место преподавателя.

Программное обеспечение:

- 7-Zip;
- Abbyy Lingvo x3 EU box;
- Adobe Acrobat Reader;
- Far Manager;

- Google Chrome;
- LibreOffice;
- Microsoft Windows XP;
- Mozilla Firefox;
- PDF-XChange Viewer;
- PDFCreator;
- WinDjView;
- XnView;

## **6.2. Материально-техническое и программное обеспечение для самостоятельной работы**

Для самостоятельной работы используются учебные аудитории (компьютерные классы), расположенные по адресам:

- 634050, Томская область, г. Томск, Ленина проспект, д. 40, 233 ауд.;
- 634045, Томская область, г. Томск, ул. Красноармейская, д. 146, 209 ауд.;
- 634034, Томская область, г. Томск, Вершинина улица, д. 47, 126 ауд.;
- 634034, Томская область, г. Томск, Вершинина улица, д. 74, 207 ауд.

Описание имеющегося оборудования:

- учебная мебель;
- компьютеры;
- компьютеры подключены к сети «Интернет» и обеспечивают доступ в электронную информационно-образовательную среду ТУСУРа.

Перечень программного обеспечения:

- Microsoft Windows;
- OpenOffice;
- Kaspersky Endpoint Security 10 для Windows;
- 7-Zip;
- Google Chrome.

## **6.3. Материально-техническое обеспечение дисциплины для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

Освоение дисциплины лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами осуществляется с использованием средств обучения общего и специального назначения.

При занятиях с обучающимися с **нарушениями слуха** предусмотрено использование звукоусиливающей аппаратуры, мультимедийных средств и других технических средств приема/передачи учебной информации в доступных формах, мобильной системы преподавания для обучающихся с инвалидностью, портативной индукционной системы. Учебная аудитория, в которой занимаются обучающиеся с нарушением слуха, оборудована компьютерной техникой, аудиотехникой, видеотехникой, электронной доской, мультимедийной системой.

При занятиях с обучающимися с **нарушениями зрения** предусмотрено использование в лекционных и учебных аудиториях возможности просмотра удаленных объектов (например, текста на доске или слайда на экране) при помощи видеоувеличителей для комфортного просмотра.

При занятиях с обучающимися с **нарушениями опорно-двигательного аппарата** используются альтернативные устройства ввода информации и другие технические средства приема/передачи учебной информации в доступных формах, мобильной системы обучения для людей с инвалидностью.

## **7. Оценочные материалы и методические рекомендации по организации изучения дисциплины**

### **7.1. Содержание оценочных материалов для промежуточной аттестации**

Для оценки степени сформированности и уровня освоения дисциплины используются оценочные материалы, представленные в таблице 7.1.

Таблица 7.1 – Формы контроля и оценочные материалы

Названия разделов (тем) дисциплины	Формы контроля	Оценочные материалы (ОМ)
1 Грамматический материал	Зачёт	Перечень вопросов для зачета
	Тестирование	Примерный перечень тестовых заданий
2 Чтение и перевод текстов профессиональной направленности	Зачёт	Перечень вопросов для зачета
	Тестирование	Примерный перечень тестовых заданий
3 Основы академического письма	Зачёт	Перечень вопросов для зачета
	Тестирование	Примерный перечень тестовых заданий
4 Презентация доклада на иностранном языке (письменная и устная)	Зачёт	Перечень вопросов для зачета
	Тестирование	Примерный перечень тестовых заданий

Шкала комплексной оценки освоения дисциплины приведена в таблице 7.2.

Таблица 7.2 – Шкала комплексной оценки освоения дисциплины

Оценка	Формулировка требований к степени освоения дисциплины
2 (неудовлетворительно)	Не имеет необходимых представлений о проверяемом материале или Знать на уровне <b>ориентирования</b> , представлений. Обучающийся знает основные признаки или термины изучаемого элемента содержания, их отнесенность к определенной науке, отрасли или объектам, узнает в текстах, изображениях или схемах и знает, к каким источникам нужно обращаться для более детального его усвоения.
3 (удовлетворительно)	Знать и уметь на <b>репродуктивном</b> уровне. Обучающихся знает изученный элемент содержания репродуктивно: произвольно воспроизводит свои знания устно, письменно или в демонстрируемых действиях.
4 (хорошо)	Знать, уметь, владеть на <b>аналитическом</b> уровне. Зная на репродуктивном уровне, указывать на особенности и взаимосвязи изученных объектов, на их достоинства, ограничения, историю и перспективы развития и особенности для разных объектов усвоения.
5 (отлично)	Знать, уметь, владеть на <b>системном</b> уровне. Обучающийся знает изученный элемент содержания системно, произвольно и доказательно воспроизводит свои знания устно, письменно или в демонстрируемых действиях, учитывая и указывая связи и зависимости между этим элементом и другими элементами содержания дисциплины, его значимость в содержании дисциплины.

### 7.1.1. Примерный перечень тестовых заданий

1. Ввод видовременной формы глагола.
2. Выбор наиболее точного варианта перевода предложения, содержащего обороты.
3. Выбор перевода, соответствующего содержанию предложения на иностранном языке.
4. Соотнесение терминов с определениями.
5. Расположение фрагментов текста в логическом порядке.
6. Выбор варианта ответа к данному вопросу согласно содержанию текста.
7. Выбор вопроса, ответом на который является предложение, указанное в задании.
8. Выбор верных / неверных утверждений по содержанию текста.
9. Выбор варианта ответа по материалам научных статей, текстам профессиональной направленности.
10. Соотнесение заголовков с абзацами в текстах.

### 7.1.2. Перечень вопросов для зачета



1. Расскажите о себе коллегам по работе.
2. Опишите свой рабочий день и должностные обязанности.
3. Расскажите о ваших перспективах карьерного роста.
4. Расскажите о ваших планах на будущее после окончания аспирантуры.
5. Дайте рекомендации, как вести себя во время собеседования.

## **7.2. Методические рекомендации**

Учебный материал излагается в форме, предполагающей самостоятельное мышление студентов, самообразование. При этом самостоятельная работа студентов играет решающую роль в ходе всего учебного процесса.

Начать изучение дисциплины необходимо со знакомства с рабочей программой, списком учебно-методического и программного обеспечения. Самостоятельная работа студента включает работу с учебными материалами, выполнение контрольных мероприятий, предусмотренных учебным планом.

В процессе изучения дисциплины для лучшего освоения материала необходимо регулярно обращаться к рекомендуемой литературе и источникам, указанным в учебных материалах; пользоваться через кабинет студента на сайте Университета образовательными ресурсами электронно-библиотечной системы, а также общедоступными интернет-порталами, содержащими научно-популярные и специализированные материалы, посвященные различным аспектам учебной дисциплины.

При самостоятельном изучении тем следуйте рекомендациям:

- чтение или просмотр материала осуществляйте со скоростью, достаточной для индивидуального понимания и освоения материала, выделяя основные идеи; на основании изученного составить тезисы. Освоив материал, попытаться соотнести теорию с примерами из практики;

- если в тексте встречаются незнакомые или малознакомые термины, следует выяснить их значение для понимания дальнейшего материала;

- осмысливайте прочитанное и изученное, отвечайте на предложенные вопросы.

Студенты могут получать индивидуальные консультации, в т.ч. с использованием средств телекоммуникации.

По дисциплине могут проводиться дополнительные занятия, в т.ч. в форме вебинаров. Расписание вебинаров и записи вебинаров публикуются в электронном курсе / электронном журнале по дисциплине.

## **7.3. Требования к оценочным материалам для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов предусмотрены дополнительные оценочные материалы, перечень которых указан в таблице 7.3.

Таблица 7.3 – Дополнительные материалы оценивания для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Категории обучающихся	Виды дополнительных оценочных материалов	Формы контроля и оценки результатов обучения
С нарушениями слуха	Тесты	Преимущественно письменная проверка
С нарушениями зрения	Собеседование по вопросам к зачету	Преимущественно устная проверка (индивидуально)
С нарушениями опорно-двигательного аппарата	Решение дистанционных тестов, вопросы к зачету	Преимущественно дистанционными методами
С ограничениями по общемедицинским показаниям	Тесты, вопросы к зачету	Преимущественно проверка методами, определяющимися исходя из состояния обучающегося на момент проверки

## **7.4. Методические рекомендации по оценочным материалам для лиц с ограниченными**

## **возможностями здоровья и инвалидов**

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов предусматривается доступная форма предоставления заданий оценочных средств, а именно:

- в печатной форме;
- в печатной форме с увеличенным шрифтом;
- в форме электронного документа;
- методом чтения ассистентом задания вслух;
- предоставление задания с использованием сурдоперевода.

Лицам с ограниченными возможностями здоровья и инвалидам увеличивается время на подготовку ответов на контрольные вопросы. Для таких обучающихся предусматривается доступная форма предоставления ответов на задания, а именно:

- письменно на бумаге;
- набор ответов на компьютере;
- набор ответов с использованием услуг ассистента;
- представление ответов устно.

Процедура оценивания результатов обучения лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов по дисциплине предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

**Для лиц с нарушениями зрения:**

- в форме электронного документа;
- в печатной форме увеличенным шрифтом.

**Для лиц с нарушениями слуха:**

- в форме электронного документа;
- в печатной форме.

**Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:**

- в форме электронного документа;
- в печатной форме.

При необходимости для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения может проводиться в несколько этапов.

## ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

Рассмотрена и одобрена на заседании кафедры ИЯ  
протокол № 2 от «29» 4 2022 г.

### СОГЛАСОВАНО:

Должность	Инициалы, фамилия	Подпись
Заведующий выпускающей каф. КСУП	Ю.А. Шурыгин	Согласовано, 86bee96a-108e-4833- aead-5229de651610
Заведующий обеспечивающей каф. ИЯ	Е.М. Покровская	Согласовано, 34c7da57-c4d3-4c4c- ab21-b491b174a0da
Заведующий аспирантурой	Т.Ю. Коротина	Согласовано, 18966c56-f838-4e67- b162-635913de8505

### ЭКСПЕРТЫ:

Доцент, каф. КСУП	Т.Е. Григорьева	Согласовано, d848614c-1d2f-4e32- b86c-1029abc0b2d5
Заведующий кафедрой, каф. ИЯ	Е.М. Покровская	Согласовано, 34c7da57-c4d3-4c4c- ab21-b491b174a0da

### РАЗРАБОТАНО:

Заведующий кафедрой, каф. ИЯ	Е.М. Покровская	Разработано, 34c7da57-c4d3-4c4c- ab21-b491b174a0da
Старший преподаватель, каф. ИЯ	Э.Б. Таванова	Разработано, cd8b66e6-c010-4e40- 84bd-b536aaabd84d